



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

107-е пленарное заседание

Вторник, 9 июля 2002 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Хан Сын Су (Республика Корея)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 107 повестки дня (продолжение)

Рассмотрение на высоком международном межправительственном уровне вопроса о финансировании развития

Проект резолюции (A/56/L.81)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 95-м пленарном заседании, которое состоялось 11 марта 2002 года, Ассамблея постановила рассмотреть пункт 107 повестки дня непосредственно на пленарном заседании.

Слово имеет представитель Мексики для вне-сения на рассмотрение проекта резолюции A/56/L.81.

Г-н Агилар Синсер (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегации Мексики особенно приятно представлять на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции A/56/L.81, озаглавленный «Международная конференция по финансированию развития», авторами которого являются также Венесуэла, которая в качестве Председателя Группы 77 и Китая сыграла основополагающую роль на заключительном этапе переговоров Монтеррейского консенсуса; Дания, которая в настоящее время выполняет функции Председателя Европейского союза; а также Австралия, Канада, Хорва-

тия, Чешская Республика, Япония, Македония, Новая Зеландия, Норвегия, Российская Федерация, Турция, Украина и Соединенные Штаты.

Состоявшаяся в Монтеррее Международная конференция по финансированию развития представляет собой кульминацию важного исторического процесса, в рамках которого борьба с нищетой является приоритетной задачей международного развития и мирового сообщества. На решение этой задачи также направлены огромные усилия, поскольку борьба с нищетой ведется под эгидой Организации Объединенных Наций на основе активной и решительной мобилизации ресурсов всей системы этой Организации.

При таком понимании идея о проведении конференции по финансированию развития обсуждалась в Генеральной Ассамблее на протяжении десятилетий и оставалась в центре внимания многих прогрессивно мыслящих умов задолго до нас. Однако именно на данном историческом этапе и при наличии совокупности условий, характеризующихся нынешней взаимозависимостью и глобализацией, благодаря нашей коллективной воле стало возможным развитие этого процесса, нацеленного на продвижение вперед по новому пути в интересах решения задач в области равноправного и ориентированного на человека развития.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Потребовались долгие годы коллективных усилий со стороны содружества наций, подкрепленных поддержкой и решимостью Генерального секретаря и его секретариата, чтобы сделать первый шаг в направлении постановки вопроса нищеты во главу угла международного сотрудничества, преодолев прежнюю инерцию и открыв новые политические горизонты. Организация Объединенных Наций, бреттон-вудские учреждения и Всемирная торговая организация в сотрудничестве с региональными банками развития, региональными комиссиями Организации Объединенных Наций и всеми заинтересованными сторонами, включая парламентариев, гражданское общество и частный сектор, теперь получают возможность общими согласованными усилиями обеспечить выполнение повестки дня финансирования развития, ставшей результатом Монтеррейского консенсуса. Однако необходимо упорно продвигаться в направлении дальнейшего прогресса. Это лишь начало. В достижении целей, изложенных в ходе Саммита тысячелетия, основной задачей международного сообщества в контексте Монтеррея является воплощение нашей политической платформы в конкретную, целеустремленную, эффективную и широкомасштабную деятельность. Эта деятельность должна осуществляться в рамках подлинно совместной международной ответственности. Принятие представленного на наше рассмотрение проекта резолюции станет первым шагом в осуществлении этого процесса и в выполнении обязательств и соглашений, содержащихся в Монтеррейском консенсусном документе.

Г-н Вальенилья (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Венесуэла считает большой честью быть соавтором проекта резолюции, содержащегося в документе A/56/L.81 под заголовком «Международная конференция по финансированию развития». Венесуэла принимала активное участие в подготовительном процессе, который в течение ряда лет прокладывал путь к проведению Международной конференции по финансированию развития, которая состоялась, наконец, в начале этого года в Монтеррее (Мексика). В ходе заключительного этапа Конференции нашей делегации выпала честь сыграть еще более активную роль в этом процессе, когда Мексика приняла от Исламской Республики Иран функции Председателя Группы 77, как только что упомянул представитель Мексики.

В ходе проходившей под эгидой Организации Объединенных Наций конференции государства-члены, международные финансовые институты, неправительственные организации, деловые круги и гражданское общество в целом сыграли активную роль в процессе, увенчавшемся одобрением Монтеррейского консенсуса. Моя делегация считает, что все участники Конференции могут гордиться достигнутыми результатами, которые хотя и не позволили добиться приоритетных задач в интересах всех, тем не менее отражают высокий и беспрецедентный уровень приверженности международного сообщества.

Принимаемый к сведению в рамках этого проекта резолюции доклад Конференции является новым шагом в новаторском процессе, осуществляемом Организацией Объединенных Наций, бреттон-вудскими учреждениями и Всемирной торговой организацией, ведущим к последующему этапу, который положит начало выполнению Генеральной Ассамблеи и Экономическим и Социальным Советом соглашений и обязательств, принятых на Конференции в Монтеррее.

Г-жа Лёй (Дания) (*говорит по-английски*): Я с удовлетворением отмечаю предоставленную мне возможность выступить от имени Европейского союза и, будучи в числе соавторов резолюции, вместе с Председателем Группы 77 представить на Ваше рассмотрение проект резолюции A/56/L.81, в котором содержится рекомендация о принятии Монтеррейского консенсуса.

Мы выражаем нашу признательность Мексике, гостеприимному району Нуэво Леон и городу Монтеррее, которые содействовали успеху Конференции в Монтеррее. Европейский союз привержен выполнению соглашений и обязательств, содержащихся в Монтеррейском консенсусе в интересах достижения согласованных на международной основе целей и показателей в области развития, в том числе изложенных в Декларации тысячелетия. В этом контексте выполнение изложенных в Декларации тысячелетия целей в области развития имеет решающее значение, и мы считаем Консенсус важным шагом вперед на пути к достижению этих целей. Кроме того, мы рассматриваем механизм обзора хода осуществления решений Конференции в качестве составной части более активных и широких усилий в поддержку выполнения целей, изложенных в Декларации тысячелетия, в качестве ком-

плексной и скоординированной последующей деятельности по итогам конференций и встреч на высшем уровне под эгидой Организации Объединенных Наций. Мы с нетерпением ожидаем проведения углубленной дискуссии в ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи о путях укрепления Организации Объединенных Наций, а также о механизмах координации для обеспечения последующей деятельности по итогам Конференции. Мы также возлагаем надежды на вклад, который внесет в эти усилия проходящая сейчас сессия Экономического и Социального Совета.

Во исполнение пункта 72 Монтеррейского консенсуса Генеральному секретарю в качестве главы Совета административных руководителей системы Организации Объединенных Наций предлагается представить доклад о мерах, принятых в целях непрерывного осуществления в рамках системы Организации Объединенных Наций последующих мер по выполнению принятых на нынешней Конференции соглашений и обязательств, а также об оказании эффективной секретариатской поддержки на основе имеющихся ресурсов. Этот доклад внесет важный вклад в текущий процесс преобразований в Организации Объединенных Наций.

В интересах достижения этих целей Европейский союз возлагает надежды на продолжение конструктивных рабочих отношений со всеми партнерами и заинтересованными сторонами, на обеспечение взаимодействия и духа, которые проложили путь к достижению успешных результатов в Монтеррее.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному вопросу. Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/56/L.81. Слово предоставляется представителю Секретариата.

Г-н Чень (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) (*говорит по-английски*): Я хотел бы проинформировать членов о том, что если Генеральная Ассамблея решит принять проект резолюции A/56/L.81, то на основании пунктов 3 и 5 проекта резолюции соответственно Ассамблея одобрит Монтеррейский консенсус и будет просить Генерального секретаря включить в его доклад об итогах Конференции, представляемый Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии в соответствии с

пунктом 3 ее резолюции 56/210 от 21 декабря 2001 года, информацию о принятых мерах, а также предложения по обеспечению эффективной секретариатской поддержки во исполнение пункта 72 Монтеррейского консенсуса, опираясь на принципиально новые формы участия и связанные с ними механизмы координации, которые использовались в процессе подготовки к Конференции.

Хотя одобрение Монтеррейского консенсуса может повлечь за собой финансовые и административные последствия, слишком рано было бы делать конкретные и детальные описания этих последствий на данном этапе. Детали, касающиеся этих последствий, будут содержаться в докладе, который Генеральный секретарь представит Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии.

С учетом того, что такие последствия потребуют дополнительных ресурсов, превышающих объем существующих, который был утвержден на двухгодичный период 2002–2003 годов, мероприятия, которые предстоит финансировать с помощью этих дополнительных ресурсов, будут проводиться только при условии, что Генеральная Ассамблея обеспечит, что будут выделены эти ресурсы или же внебюджетные ресурсы.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы приступим к принятию решения по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить, что после представления проекта резолюции A/56/L.81 к его соавторам присоединилась Андорра.

Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/56/L.81, озаглавленному «Международная конференция по финансированию развития». Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/56/L.81?

Проект резолюции A/56/L.81 принимается (резолюция 56/510).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением позиции после принятия решения по проекту резолюции. Прежде чем я предоставлю слово тем, кто выступит с разъяснением своей позиции, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования или с разъяснением позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Родригес Парилья (Куба) (*говорит по-испански*): Делегация Кубы присоединяется к консенсусу по данному проекту резолюции о Международной конференции по финансированию развития. Вместе с тем Куба считает, что этот документ, итоговый документ Конференции, отражает навязанный консенсус и что вместо обязательств в отношении финансирования развития он просто содержит положения об интервенционистской благотворительности, как заявил президент Фидель Кастро.

Обязательства и цели, провозглашенные в Монтеррее, далеки от достижения задач и решения крупных проблем, с которым сталкивается сегодня развивающийся мир. Вместо определения обязательств в отношении финансирования развития со стороны развитых стран они просто усугубили несправедливые и дискриминационные условия. В Монтеррее даже не удалось согласовать конкретный план последующих действий и имплементации предложенных целей. Финансирование развития остается крупным нерешенным вопросом в международной повестке дня.

В ходе подготовительного процесса и неофициальных переговоров делегация Кубы твердо отстаивала эти позиции. Однако Куба поддержала позицию Группы 77, с тем чтобы сохранить единство, которое необходимо, и укрепить позиции на переговорах Венесуэлы, которая была Председателем. Мы слышали настоятельные призывы от многих развивающихся стран, которые очень хотели иметь документ, хотя бы с минимальными масштабами и временными условиями, но позволяющий включить вопрос о финансировании развития в международную повестку дня.

В Монтеррее Куба не блокировала принятие документа, не направляла просьбу о проведении голосования по нему, не заявляла официально о своих оговорках и не выступала с разъяснением своей позиции. Она этого не делала, считая, что это не является необходимым, поскольку позиция Кубы была предельно ясно изложена в речи президента Фиделя Кастро.

Мы должны сейчас попытаться вновь заняться диалогом между Севером и Югом, с тем чтобы предложить конкретные шаги и инициативы в целях развития, с тем чтобы продолжить борьбу за изменение этого несправедливого, эксклюзивного и не-

устойчивого экономического порядка. Для этого нам нужно оптимистичное видение. Однако мы должны также непременно опираться на реалистичный подход, с тем чтобы не возникли иллюзии относительно того, что так называемый Монтеррейский консенсус изменил или заменил собой эксплуататорский Вашингтонский консенсус или же что в Монтеррее мы продвинулись вперед в направлении достижения более справедливого международного порядка.

Г-н Гопинатхан (Индия) (*говорит по-английски*): Как мы уже пояснили ранее, нам необходимо было завершить некоторые внутренние процедуры, с тем чтобы Индия могла рассмотреть вопрос о поддержке результатов Международной конференции по развитию. Эти необходимые внутренние процедуры завершаются.

Предстоящая Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоится в Йоханнесбурге, — очень важный форум, на котором международное сообщество должно будет продемонстрировать свою политическую готовность к достижению цели устойчивого развития. Индия твердо привержена усилиям по достижению успеха на Йоханнесбургском саммите.

В этой связи мы считаем, что важно поддержать итоги недавно состоявшихся крупных конференций. Это важно для сохранения импульса для Саммита в Йоханнесбурге и достижения согласованных на международном уровне целевых установок в области развития, в том числе Целей развития тысячелетия, которые Индия поддержала, присоединившись к Монтеррейскому консенсусу на Международной конференции по финансированию развития.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением своей позиции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 107 повестки дня?

Решение принимается.

Организация работы Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чэнь (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить с объявлением относительно проведения общих прений на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Предварительный список ораторов будет направлен по факсимильной связи всем постоянным представительством завтра, 10 июля.

Я хотел бы напомнить представителям о том, что в соответствии с решением 56/468 Генеральной Ассамблеи от 1 мая 2002 года в ходе общих прений следует соблюдать добровольное ограничение продолжительности выступлений 15 минутами. Список ораторов был подготовлен на основе этого 15-минутного регламента. Для того чтобы помочь ораторам в соблюдении этого регламента в ходе общих прений, на трибуне будет установлено специальное устройство. Члены Ассамблеи, возможно, пожелают принять во внимание ограничения во времени в своих рекомендациях столицам относительно подготовки заявлений.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Объединенной Республики Танзании.

Г-н Камандо (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы задать вопрос Секретариату. Мы, приехав из наших столиц, ожидали аннотированной повестки дня пятьдесят седьмой сессии к июню месяцу. До сих пор нам не удалось достать ни одного экземпляра этого документа. Можем ли мы получить этот документ от Секретариата?

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чэнь (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) (*говорит по-английски*): Предварительная повестка дня пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи будет опубликована в июле, и на ее основе будет подготовлена аннотированная повестка дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.